

Info Pemagangan

技能実習情報

— Hal yang Harus Diperhatikan Waktu Pulang Sementara; [Izin Reentry Khusus] —

Para Peserta Pelatihan dan Pemagangan dapat pulang sementara ke negerinya sebatas waktu izin tinggalnya, apabila ada persetujuan dari Lembaga Pengawas dan Lembaga Pelaksana. Tetapi menurut Dirjen Imigrasi Kementerian Kehakiman, ada di antara Peserta Pelatihan dan Pemagangan yang pulang sementara ke negerinya, keluar begitu saja dari bandara atau pelabuhan laut Jepang, tanpa menyadari bahwa ia telah bertindak dengan prosedur yang membuatnya tidak bisa kembali lagi ke Jepang. Pihak Lembaga Pengawas dan Lembaga Penerima diminta untuk lebih berhati-hati dalam hal ini, termasuk Anda sendiri pun diharapkan untuk lebih berhati-hati memperhatikan hal ini.

1 Presedur keluar dari Jepang dengan sistem [Izin Reentry Khusus]

Bersamaan dengan pelaksanaan kebijakan baru untuk Sistem Baru Pengawasan Izin Tinggal yang dimulai tgl 9 Juli 2012, juga diberlakukan sistem [Izin Reentry khusus], di mana bagi orang asing yang mempunyai izin tinggal jangka menengah di Jepang, apabila pulang sementara ke Tanah Airnya dan akan masuk kembali ke Jepang, maka prosedurnya menjadi sederhana, ia tidak perlu lagi melakukan prosedur meminta izin reentry.

Untuk bisa mendapatkan [Izin Reentry Khusus] ini, harus mempunyai paspor yang masih berlaku dan kartu penduduk (atau Kartu Registrasi Orang Asing, yang dianggap sebagai kartu penduduk), lalu ketika keluar dari Jepang, harus mencontreng kotak [ingin diberlakukan Izin Reentry Khusus] di kolom [Penjelasan Keinginan] yang ada di kartu data keberangkatan dan kembali masuk (kartu embarkasi untuk masuk kembali ke Jepang).

2 Hal yang harus diperhatikan

Untuk mendapatkan [Izin Reentry Khusus] ini ; **harus mengajukan kartu data keberangkatan dan kembali masuk (kartu embarkasi untuk masuk kembali ke Jepang), yang sudah dicontreng kotak [ingin diberlakukan Izin Reentry Khusus] di kolom [Penjelasan Keinginan], kepada petugas imigrasi di pelabuhan atau di bandara ketika akan meninggalkan Jepang. (Ref; lihat contoh di halaman berikutnya, ada 2 jenis yaitu ; ① kartu format baru dan ② kartu format lama yang ada cap kolom tambahan)**

3 Dan lainnya

Ada juga cara lain penanggulangan sebelumnya agar Peserta Pelatihan dan Peserta Pemagangan tidak begitu saja melakukan kesalahan ketika meninggalkan negeri Jepang, yaitu dengan melampirkan catatan kecil dari staf Lembaga Pengawas atau Lembaga Pelaksana, yang berisi catatan bahwa Peserta Pelatihan dan Pemagangan ini pulang untuk sementara ke Tanah Airnya dan akan kembali lagi ke Jepang.

Seandainya Anda sudah kepalang terlupa prosedur no 2 di atas, yaitu mencontreng di kartu data keberangkatan (kartu embarkasi untuk masuk kembali ke Jepang), maka segeralah berkonsultasi kepada Lembaga Pengirim.

— 「みなし再入国許可」により一時出国する場合の注意 —

技能実習生・研修生の皆さんは、監理団体及び実習実施機関が同意した場合には、在留期限を限度として、一時帰国することができます。しかし、法務省入国管理局によれば、一時帰国を目的に日本の空港や海港から出国した技能実習生・研修生の中に、手続ミスにより単純出国してしまい、再度日本に入国することができなくなってしまうケースが発生しているとのこと。監理団体、実習実施機関にも注意をお願いしていますが、皆さん自身も、以下の点をご注意ください。

1 「みなし再入国許可」制度の出国手続
2012年7月9日施行された新しい在留管理制度の導入に伴って「みなし再入国許可」制度が導入され、中長期在留者が一時的に出国して再入国する場合には、再入国許可申請が不要となり、手続の簡素化が図られています。

この「みなし再入国許可」の適用を受けるためには、有効な旅券及び在留カード（又は再入国カードとみなされる外登証）を所持し、かつ、出国の際に「再入国出国記録（再入国用EDカード）」の「意思表示」欄に、みなし再入国の適用を希望する旨のチェック： を行う必要があります。

2 注意事項

「みなし再入国許可」の適用を受けるためには、出国する空・海港の入国審査官に対し、必ず「みなし再入国許可」の適用を希望する旨のチェック： をした「再入国出国記録（再入国用EDカード）」を提出する必要があります（次ページの見本を参照。①新様式と②旧様式にゴム印で欄を追加したものの2種類があります）。

3 その他

技能実習生・研修生が一時的に帰国して再入国する者である旨を記載した簡単なメモを監理団体や実習実施機関の職員に書いてもらい、旅券に付すことにより、誤って単純出国してしまうことを未然に防止する方法も考えられます。

なお、万が一、上記2の手続において「再入国出国記録（再入国用EDカード）」上でチェック： を忘れて出国してしまった場合には、送出し機関に相談してください。

①Kartu format baru
①新様式

『再入国出国記録(再入国用EDカード)』①新様式 見本

外国人用
(再入国)

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

氏名 (漢字) Name	氏名 (ローマ字) Given Names	性別・年齢 Sex / Age
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	男①/女② Male/Female
往來渡航先国名 Destination	航空機番号・船名 Flight No./Vessel	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.)

署名
Signature

官用線
Official Use Only

再入国記録番号
AAA 9120100

区分
71

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

氏名 (漢字) Name	氏名 (ローマ字) Given Names	性別・年齢 Sex / Age
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	男①/女② Male/Female
往來渡航先国名 Destination	航空機番号・船名 Flight No./Vessel	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.)

署名
Signature

官用線
Official Use Only

再入国記録番号
AAA 9120100

区分
71

拡大 ↓

外国人用
(再入国)

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

氏名 (漢字) Name	氏名 (ローマ字) Given Names	性別・年齢 Sex / Age
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	男①/女② Male/Female
往來渡航先国名 Destination	航空機番号・船名 Flight No./Vessel	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.)

署名
Signature

官用線
Official Use Only

再入国記録番号
AAA 9120100

区分
71

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ①

氏名 (漢字) Name	氏名 (ローマ字) Given Names	性別・年齢 Sex / Age
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	男①/女② Male/Female
往來渡航先国名 Destination	航空機番号・船名 Flight No./Vessel	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.)

署名
Signature

官用線
Official Use Only

再入国記録番号
AAA 9120100

区分
71

拡大 ↓

この欄に ☑ の表示を行う

②Kartu format lama yang ada cap kolom tambahan
②旧様式にゴム印で欄を追加したもの

『再入国出国記録(再入国用EDカード)』②旧様式(ゴム印で欄を追加) 見本

外国人用
(再入国)

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ②

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ②

氏名 (漢字) Name	氏名 (ローマ字) Given Names	性別・年齢 Sex / Age
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	男①/女② Male/Female
往來渡航先国名 Destination	航空機番号・船名 Flight No./Vessel	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.)

署名
Signature

官用線
Official Use Only

再入国記録番号
BB 8345950

区分
51

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ②

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ②

氏名 (漢字) Name	氏名 (ローマ字) Given Names	性別・年齢 Sex / Age
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	男①/女② Male/Female
往來渡航先国名 Destination	航空機番号・船名 Flight No./Vessel	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.)

署名
Signature

官用線
Official Use Only

再入国記録番号
BB 8345950

区分
51

拡大 ↓

外国人用
(再入国)

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ②

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ②

氏名 (漢字) Name	氏名 (ローマ字) Given Names	性別・年齢 Sex / Age
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	男①/女② Male/Female
往來渡航先国名 Destination	航空機番号・船名 Flight No./Vessel	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.)

署名
Signature

官用線
Official Use Only

再入国記録番号
BB 8345950

区分
51

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ②

再入国記録 EMBARKATION CARD FOR REEYRTRANT ②

氏名 (漢字) Name	氏名 (ローマ字) Given Names	性別・年齢 Sex / Age
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	男①/女② Male/Female
往來渡航先国名 Destination	航空機番号・船名 Flight No./Vessel	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口にチェックしてください。) (Please check the box.)

署名
Signature

官用線
Official Use Only

再入国記録番号
BB 8345950

区分
51

拡大 ↓

この欄に ☑ の表示を行う